

"Ich bin sehr beeindruckt" = "Sono molto impressionato" = "Je suis très impressionné"

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **47 (2000)**

Heft 10

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-369326>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bundespräsident Ogi besucht Basler Zivilschützer in Obwalden

«Ich bin sehr beeindruckt»

BZS. Bundespräsident Adolf Ogi, oberster Schirmherr des Zivilschutzes, besuchte am 20. September 2000 baselstädtische Zivilschutzformationen, die in Obwalden im «Lothar»-Einsatz standen. Er zeigte sich von der Qualität der Leistungen des Zivilschutzes sehr beeindruckt und zufrieden.

Begleitet von den Regierungsräten Jörg Schild, Basel-Stadt, Josef Nigg, Obwalden, und dem Direktor des Bundesamtes für Zivilschutz, Paul Thüning, stattete Bundespräsident Adolf Ogi, Vorsteher des Eidgenössischen Departementes für Vertei-

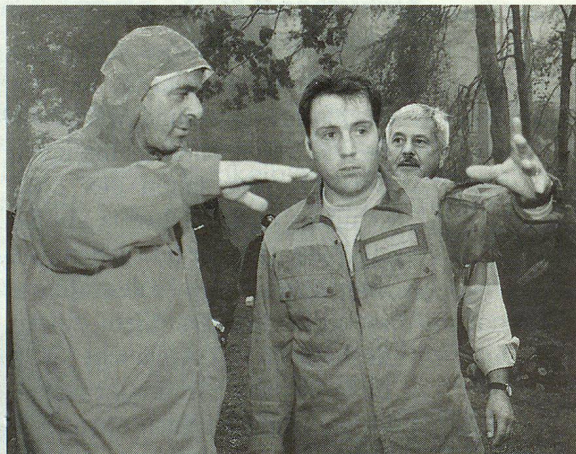
digung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) und als solcher oberster Schirmherr des Zivilschutzes, dem Baselstädtischen Zivilschutz in Obwalden einen Kurzbesuch ab. Während fünf Wochen, vom 21. August bis zum 22. September, standen Basler Zivilschützer in Obwalden im «Lothar»-Einsatz. Jeweils 100 bis 110 Mann lösten sich wöchentlich ab, um auf insgesamt 31 Arbeitsplätzen Wälder aufzuräumen, Bachbette und auch Alpweiden zu reinigen. Die von den Zivilschützern geleistete «Arbeit der vielen Hände» ist nach Aussage des Obwaldner Kantonsoberräters Peter Lienert äusserst wertvoll, werden doch dadurch

die nötigen Voraussetzungen geschaffen, damit sich der Wald möglichst bald erholen kann. Der Einsatz wird auch von den Behörden und Waldbesitzern sehr geschätzt, wie Bundespräsident Ogi festhielt.

Solidarität über die Kantonsgrenzen hinweg

Die Basler Zivilschützer leisteten mit ihrem «Lothar»-Einsatz in Obwalden einen Solidaritätsbeitrag zugunsten eines besonders stark betroffenen Gebietes. Sie sind damit bei weitem nicht die einzigen. Insgesamt dürften bis Ende Jahr vom Zivilschutz in der ganzen Schweiz an die 120 000 Personentage für «Lothar»-Aufräumarbeiten erbracht werden.

Die Arbeiten werden auch im kommenden Jahr weitergeführt, so dass noch mindestens mit zusätzlichen 30 000 Personentagen gerechnet wird. ▣



Il presidente della Confederazione visita le formazioni di protezione civile del cantone di Basilea-Città in azione nel cantone di Obwaldo

«Sono molto impressionato»

UFPC. Il presidente della Confederazione nonché più alto rappresentante della protezione civile, Adolf Ogi, ha visitato il 20 settembre 2000 le formazioni di protezione civile del cantone di Basilea-Città in azione nel cantone di Obwaldo per ripristinare i danni causati dall'uragano Lothar. È rimasto molto colpito dalla qualità delle prestazioni della protezione civile.

Accompagnato dai consiglieri di Stato Jörg Schild, Basilea-Città, Josef Nigg, Obwaldo e dal direttore dell'Ufficio federale della protezione civile, Paul Thüning, il presidente della Confederazione Adolf Ogi, capo del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS) nonché più alto rappresentante della protezione civile, ha visitato breve-

mente le formazioni di protezione civile del cantone di Basilea-Città in azione nel cantone di Obwaldo.

Durante cinque settimane, dal 21 agosto al 22 settembre, i militi della protezione civile del cantone di Basilea-Città hanno offerto il loro aiuto al cantone di Obwaldo per ripristinare i danni causati dall'uragano Lothar. Formazioni di 100-110 militi si danno il

Visite du président de la Confédération à des formations de la protection civile de Bâle-Ville engagées en Obwald

«Je suis très impressionné»

OFFPC. En sa qualité de chef suprême de la protection civile, Adolf Ogi a rendu visite le 20 septembre 2000 à des formations bâloises de la protection civile engagées dans le canton d'Obwald pour réparer les dégâts de Lothar. Le président de la Confédération s'est dit impressionné par la qualité de leurs prestations.

En tant que chef du Département de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS), le président de la Confédération Adolf Ogi est la plus haute autorité de la protection civile. C'est à ce titre qu'il a

rendu une brève visite à des formations bâloises engagées en Obwald. Il était accompagné pour l'occasion par les conseillers d'Etat Jörg Schild, de Bâle-Ville, et Josef Nigg, d'Obwald, ainsi que par Paul Thüring, directeur de l'Office fédéral de la protection civile. Pendant un peu plus d'un mois, soit du 21 août au 22 septembre, les Bâlois se sont relayés à raison d'une centaine d'hommes chaque semaine. Engagés sur 31 sites, ils ont nettoyé des forêts, curé des lits de ruisseaux et déblayé des pâturages. Selon Peter Lienert, forestier en chef du canton d'Obwald, le travail de fourmi

accompli par la protection civile est extrêmement précieux car il permet de créer les conditions nécessaires pour que les forêts reprennent des forces. Comme M. Ogi a pu le constater, l'intervention de la protection civile est très appréciée par les autorités locales et par les propriétaires.

La solidarité ne connaît pas les frontières cantonales

Par leur action, les formations de Bâle-Ville ont fait preuve de solidarité envers une région fortement touchée par Lothar. Elles ne sont de loin pas les seules dans ce cas: au total, la protection civile a accompli quelque 120 000 journées de travail dans toute la Suisse pour réparer les dégâts de l'ouragan de décembre dernier. Ces travaux seront reconduits l'année prochaine. Pas moins de 30 000 journées de travail sont prévues à cette fin. ▀



cambio ogni settimana per sgomberare le foreste e pulire alvei ed alpeggi presso 31 posti di lavoro. Il capoforestale del cantone di Obwald, Peter Lienert, ha definito come molto prezioso l'intervento manuale prestato dai militi della protezione civile. Permette infatti di creare le premesse per una rapida ricrescita della foresta. Il presidente Adolf Ogi ha sottolineato che l'inter-

vento è molto apprezzato anche dalle autorità e dai proprietari delle foreste.

Una solidarietà che supera i confini cantonali

I militi della protezione civile del cantone di Basilea-Città hanno prestato il loro aiuto a un cantone particolarmente colpito dal-

l'uragano Lothar. Ma non sono gli unici ad offrire solidarietà ad altri cantoni. Si calcola che fino alla fine dell'anno verranno prestati complessivamente 120 000 giorni di servizio in tutta la Svizzera per i lavori di ripristino dei danni causati dall'uragano Lothar. Questi lavori continueranno anche l'anno prossimo per altri 30 000 giorni di servizio. ▀